

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
January 19-25**

Sunday 19 (31st Sunday after Pentecost & Theophany {old calendar})

- 8:00 Divine Liturgy (ENG)**
For Our Parishioners
- 9:30 Divine Liturgy (UKR), The Great Blessing of Water**
Health & God's Blessings for Ruslan, Michael & Tanya.....Family
Health & God's Blessings for Mariya.....Roman Duchnycz
Health & God's Blessings for Oksana Duchnycz.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Olesia, Uliana, Robert, Maria, Borys.....Olesia
Health & God's Blessings for Fr. Mykola & Fr. Taras.....Parishioners
- 11:30 Divine Liturgy (UKR)**
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 20 (St. Euthymius the Great, venerable)

- 7:45 +Mykhaylo Nyshchey, Dmytro, Yustyna, Yaroslav & Anna.....Daughter & Granddaughter
Special intention.....

Tuesday 21 (St. Maximus the Confessor)

- 7:45 Health & God's Blessings for the family.....Halyna Vlasyuk
Special intention.....

Wednesday 22 (St. Timothy, apostle)

- 7:45 +Bohdanna Bihun.....Alex, Jacki, Andrew, Andrea
Special intention.....

Thursday 23 (St. Clement, hieromartyr)

- 7:45 +Maria & Andriy Malyszka & Irene Smoliniec, Maria Suchomel.....Bohdan Smoliniec
+Bohdanna Bihun.....Irene Jablonsky

Friday 24 (St. Xenia of Rome, venerable)

- 7:45 +Bohdanna Bihun.....Oleh & Olenka Kolodiy
Special intention.....

Saturday 25 (St. Gregory the Theologian, archbishop)

- 7:45 +Bohdanna Bihun.....Tanya & Walter Tacanczuk
- 5:00 PM Special intention.....



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНЬСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
 appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
 Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Матеріальні речі ніколи
не перевершать
краси душі.

It is not what you have
in your pocket that is valuable,
but that which you have in your soul!

31st Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 7: By your cross you destroyed death;* you opened Paradise to the thief;* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the Apostles to proclaim* that you are risen, O Christ, our God,* offering great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The Prophets exult with one voice.* The Savior has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 7: O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you*, bring us up from the pit and depth of sins*, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation*, O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth*, and still a Virgin after the childbirth.

Prokimen, tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: *Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (1: 15-17)

Timothy, my son! Here is a trustworthy saying that deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners - of whom I am the worst. But for that very reason I was shown mercy so that in me, the worst of sinners, Christ Jesus might display his immense patience as an example for those who would believe in him and receive eternal life. Now to the King eternal, immortal, invisible, the only God, be honor and glory for ever and ever. Amen.

Alleluia Verses: *It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.*

To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Gospel: Luke 18: 35-43

At that time as Jesus drew near Jericho a blind man sat at the side of the road begging. Hearing a crowd go by the man asked, "What is that?" The answer came that Jesus of Nazareth was passing by. He shouted out, "Jesus, Son of David, have pity on me!" Those in the lead sternly ordered him to be quiet, but he cried out

31-ша Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* створив Ти розбійникові рай,* мироносицям плач перемінив єси,* і апостолам проповідати повелів єси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 7: Вже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки согласно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:* Вийдіть, вірні, у воскресення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 7: Як скарбниця нашого воскресення* тих, що на Тебе надіються, Всепіта,* виведи з рова і глибин прогрішень,* бо Ти спасла єси винних у грісі,* родивши спасення наше.* Ти перед різдвом – Діва* і в різдві – Діва,* і по різдві дальше пробуваєш Діва.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром.

Стих: *Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців.*

Апостол: До Тимотея першого послання святого апостола Павла читання (1: 15-17) Сину Тимотею! Вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос Ісус прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я - перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпелівість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя. Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь.

Стихи на Аलिю: *Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній.*

Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

Євангеліє: Від Луки 18: 35-43

Того часу Ісус наближався до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути. Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: "Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ті, що йшли попереду, сварилися на нього, щоб

A few words from our Charitable Program...

We work with volunteers who belong to the community of St. Egidio of Kyiv, who help the homeless and poor elderly people who are alone in this world. They feed these people in the streets throughout the year, and on Christmas day they prepare a meal for these "friends" of theirs and serve it in four different places in the city of Kyiv. Three years ago, a young woman from this society decided to approach the well-known restaurant called Bratislava to ask the owner if he would allow them to use their largest room for a meal for the homeless. Her co-workers did not believe that she would be able to persuade the owner to support them, but much to everyone's surprise, the owner agreed, and said that if the society funded the ingredients, the restaurant would prepare a meal for 250 guests. This is the third year in a row that ragged and dirty guests come to this beautiful restaurant for Christmas. For these people, these are almost fairytale holidays for which they wait all year. But this celebration at the restaurant and three other locations in Kyiv would not be possible without people like us who help to pay for the beets for the borsch, the potatoes for the pyrohy, the wheat for Kutia... and would not be possible without the members of the society who sacrifice their own celebrations in order to serve the poor to whom no one ever pays any attention. Iryna Drobot said that it was very interesting to watch the poor people in this fancy restaurant. None of the guests that frequent this restaurant during the year await their meal with such emotions as these, our homeless "friends".

We remind you that our work continues!

Learn to differentiate between the important and the non-essential.
Higher education is not an indicator of wisdom.
Beautiful words are not an indicator of love.
A beautiful appearance is not an indicator of a good person.
Learn to value a soul, and to believe in actions.

Кілька слів від нашого Благодійного Фонду...

Ми співпрацюємо з різними волонтерами в Україні, одні із них належать до Товариства св. Егидія. Вони займаються різними справами а в день Різдва, вони в чотирьох пунктах міста Києва готують обід для бездомних або старих, самотніх бідних людей. Три роки тому, одна жінка із цього товариства придумала піти до знаного ресторану Братислава і спитатися, чи вони би віддали свою найбільшу залу на обід для бездомних. І їй, на превелике диво, директор ресторану сказав, що якщо товариство заплатить за складники, ресторан приготує обід і прийме 250 осіб. І це вже третій рік, що обідрані, брудні гості приходять до чудового ресторану на свята. Для цих людей це казкові свята на які вони чекають цілий рік. Але це свято в ресторани та в трьох інших залах Києва було би неможливим, як би ми не допомогли заплатити за буряки на борщ, за картоплю до вареників і.т.д а також було би неможливим, як би не члени товариства св. Егидія, які жертвують власні святкування, щоб послужити бідним, яким ніхто ніколи не приділяє уваги. Розповідає Ірина Дробот, що то було дуже цікаво спостерігати обідраних гостей в чудовому ресторані і казала, що «жодні із багатих гостей, які там перебувають під час року, не чекають на цей обід з таким хвилюванням, як наші бездомні!»

Пригадуємо вам, що наша праця продовжується!

Вчіться відрізнити важливе і другорядне.
Вища освіта, не показник розуму.
Красиві слова, не показник любові.
Красива зовнішність, не показник гарної людини.
Вчіться цінувати душу і вірити вчинкам.

"In the garden of God's mercy, even a broken tree can bear fruit."

Richard Dwayne

There is a young American in Kenya who has a tattoo on her arm of a large broken tree with fruit on its branches. There is a sign under the drawing that reads, "Even a broken tree can bear fruit." When she was 17 years old, she went to Kenya to do missionary work, helping African children. Her church funded this mission and she worked hard. As time went by, she fell in love with a local driver who never married her and left her with a child. When the church found out that she acted against the moral tenets of the church, they disowned her and stopped funding the mission. Despite this, the girl decided to continue her work. What is she doing now? She, the broken tree, tends to the needs of invalid children. A sick child in Africa is often considered to be a curse, and these children are often taken to the woods and left there to die. She collects these children and saves them. "The stone that the construction workers rejected became part of a cornerstone." People renounced her, yet she picked herself up and plowed ahead. She found a pastor who helps her financially, and today her mission oversees over 120 invalid children suffering from Cerebral Palsy, over 30 mothers, and a school. The mission is alive and thriving. Anyone can make a mistake, and there are no people without sin. We are all broken trees. But even a broken tree can bear fruit...

(from the magazine Dyven Svit – translated by Natalia Pavlyshyn)



«У саду Божої милості навіть зломане дерево може приносити плоди»

Ричард Дуейн

В Кенії живе молода американка, в якій на руці татування - велике зломане дерево з плодами на гілках і написом англійською: «Навіть зломане дерево приносить плід». Коли їй було 17 років, вона поїхала на Кенію на місію, щоб допомагати африканським дітям. Церква виділила їй кошти для організації місії. Вона багато і самовіддано працювала. За деякий час американка закохалася

у місцевого водія. Історія не закінчилася шлюбом. Африканець залишив її з дитиною, яку вона від нього народила. Коли церква дізналася, що вона повела себе врозріз з моральними догматами церкви, відхрестилася від неї і припинила фінансувати місію. Незважаючи на це, дівчина вирішила не зупинятися. Чим вона займається зараз? Вона, зломлене дерево, опікується дітьми з інвалідністю. Хвора дитина в Африці — це прокляття і таких дітей просто відносять в ліс і залишають вмирати. Саме цих дітей вона збирає в джунглях і рятує. "Камінь, що відкинули будівничі, став в основу вугла". Люди від неї відірклися, але вона після падіння встала і пішла далі, знайшла пастора, який фінансово їй допомагає. Сьогодні в її місії більше 120 дітей з інвалідністю, з ДЦП, більше 30 матерів і школа. Місія живе і продовжує існувати. Кожна людина може помилитися, нема людей без гріха. Ми всі — зломані дерева. Але, навіть зломане дерево приносить плід...

(із журналу Дивен Світ – переклад Наталії Павлишин)

Lord, please grant me the grace of inner Peace. As You commanded the storm winds at sea to be calm, command the storms in my life to be calmed. Give me the patience I need to cope with the burdens and anxieties of my life. Grant me the strength to better deal with my problems, and the understanding to be more tolerant and kind to others. Teach me to seek after Your presence in my life for without Your presence there is no peace of mind.

Господи, прошу подаруй мені внутрішній спокій. Ти наказав бурі та вітрам на морі заспокоїтися, прошу Тебе скажи бурям в моєму житті заспокоїтися. Дай мені терпіння, щоб я міг впоратися з тягарями і тривогами мого життя. Дай мені сили краще вирішувати свої проблеми та дай мені розуміння бути більш толерантними та добрим до інших. Навчи мене шукати Твоєї присутності в моєму житті бо без Тебе в моєму житті не буде внутрішнього спокою.

all the more, "Son of David, have pity on me." Jesus halted and ordered that he be brought to him, "What do you want me to do for you?" "Lord," he answered, "I want to see." Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you." At that very moment he was given his sight and began to follow him, giving God the glory. All the people witnessed it and they too gave praise to God.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

Members of SUM (Irvington branch) invite everyone to come to our church hall (after the 9:30 Liturgy) to a **traditional Christmas dinner celebration**. Admission - \$25 for adults, children up to 8 - free and \$10 for children 8-18.

February

1st - The Lemko Society invites everyone to come to the Ukrainian National Home at 140 Prospect Avenue in Irvington for their celebration of a Christmas Eve followed by a dance. Dinner starts at 6:30 and the dance at 9:00 pm. Price of dinner - \$35 and dance - \$25. For those who will attend both, the price will be \$50. Children (10-16) - \$10.00. To reserve a table please call 908-245-0692 or 973-699-0648.

2nd - Dear brothers and sisters! We invite you to come to the 9:30 Hierarchical Divine Liturgy which will be celebrated by acting Most Reverend Borys Gudziak, Archbishop and Metropolitan of Philadelphia. After the church service everyone is asked to come to our church hall for a His Eminence warm meal. All parishioners are invited to attend.

There will be No Divine Liturgy at 11:30 AM on this day.

+Bohdanna Bihun was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept her into His Heavenly Kingdom. May she rest in peace!

замовчав, та він кричав ще дужче: "Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І коли той наблизився до нього, спитав: "Що хочеш, щоб я зробив тобі?" "Господи", - сказав той, - "щоб я прозрів!" Ісус сказав до нього: "Прозри! Віра твоя спасла тебе." І вмить прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І увесь народ, побачивши те, віддав хвалу Богові.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

СУМівці, (відділ Ірвінгтон) запрошують всіх прийти на **Традиційну Ялинку (різдвяний обід)**, який буде після Літургії о 9:30. Вхід для дорослих - \$25, діти до 8р - безкоштовно, діти 8-18 - \$10.

Лютий

1-го - Управа Організації Лекмів запрошує до Українського Народного Дому 140 Prospect Avenue в Ірвінгтоні на святкування Свят Вечора. Вечеря почнеться о 6:30 веч. а забава при оркестрі Черемош о 9:00. Кошт вечері - \$35; забави - \$25. Вечеря і забава - \$50. Діти (10-16) - \$10. Щоб зарезервувати квитки та столи дзвоніть за телефоном 908-245-0692 або 973-699-0648.

2-го - Дорогі брати і сестри! Запрошуємо Вас на Архирейську Святу Літургію об 9:30 ранку, яку очолить Високопреосвященніший Борис Гудзяк, Архiepіскоп і Митрополит Філадельфійський. Після відправи ласкаво запрошуємо всіх зійти до церковної залі на обід. Запрошуємо всіх парафіян до участі.

Цього дня не буде св. Літургії об 11:30.

З нашої церкви поховано **бл. п. Богданну Бігун**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

Bishop Elect Mykola Bychok**"No matter where I have been, I have always met holy people"**

On the 15th of January, it was announced that the Roman Pontiff had confirmed the election of the Synod of Bishops of the Ukrainian Catholic Church and nominated Fr. Mykola Bychok as the Bishop of the Eparchy of Sts Peter and Paul of Melbourne which encompasses the whole of Australia, New Zealand and Oceania. Fr. Mykola who joined the Redemptorist fathers as a young man first ministered in Prokopjevsky, had worked with youth and has undertaken a number of pastoral and administrative functions in his order as well as serving in Newark. This is a short interview that reflects on his service in Siberia and USA, about his reactions to being nominated a bishop and his first thoughts as to his priorities in serving in Australia and New Zealand.

What were your feelings on being informed of your appointment to Australia?

The election by the synod and the confirmation by the Holy Father was a great surprise. His Beatitude Svyatoslav informed me of the decision of the Synod and Holy Father and he began with the words "I bring you news of great joy? – do not be afraid". At first, I was speechless and could not even express with words what I was feeling. I had many questions; why me? What if I am unworthy? Can I take such a huge responsibility? To be honest, a great sense of fear deep in my heart. I asked for a number of days to think it over, and these were some of the hardest days of my life. I eventually agreed. Accepting this of our church in Australia, the knowledge that I did not choose but was chosen, that it is the Lord that is sending me I have the Synod for the good of our church and our faithful. My inspiration came from the history of our congregation of Saint Alphonsus Liguori. On the 9th March 1762, when St. Alphonsus was 66 years old, a delegation from the Nuncio announced to him his appointment as the Bishop of Sant' Agata de' Goti in Italy. St. Alphonsus at first declined the appointment saying that he was too old and frail but when the delegation returned a second time with a personal request from Pope Clement XIII he replied with these words "God wants me to be a bishop, so I want to be a bishop".

As the youngest bishop in Australia, I have also been strengthened with the words of St. Paul to Timothy, the first bishop of Ephesus, who was around 40 at the time of his election. "Do not let anyone look down upon you because you are young but set an example to people in speech, in conduct, in love, in faith, in purity. Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching". (1 Timothy 4, 12-13)

Now that the dust is beginning to settle on this announcement, I can more clearly express my feelings. I feel a gratitude to God, to people. I am grateful to the Redemptorists with whom I have lived most of my short life. This congregation has given me everything in good times and in difficult times. I thank the parish of St. John the Baptist, all the parishioners who have helped the community to grow spiritually and materially. I expressly thank my confrere and superior Fr. Taras Svirchuk. I also thank the Philadelphia Archeparchy where I have worked for the last 5 years, Metropolitan Stefan and Borys, the priests with whom I have served and the faithful whom I visited and got to know.

To be continued...



As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 28th & 29th**. Please register as soon as possible.

При нашій парафії відбудуться **науки для молодих пар, які планують побратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **28-го і 29-го березня**. Просимо якнайскоріше зареєструватися.

Єпископ-номінат Микола Бичок:**"Де б я не був, я завжди зустрічав святих людей"**

15 січня стало відомо, що Римський Архієрей підтвердив вибір Синоду єпископів Української Греко-Католицької Церкви і номінував отця Миколу Бичка, ЧНІ, правлячим архієреєм Мельбурнської єпархії свв. апп. Петра й Павла, яка охоплює всю Австралію, Нову Зеландію та Океанію. Отець Микола, який приєднався до Чину Найсвятішого Ізбавителя ще молодим хлопцем і перший душпастирський досвід здобув у Прокоп'євську, працював з молоддю та займав різні адміністративні позиції в Згромадженні, зараз служить на українській парафії в Ньюарку. Коротка розмова про досвід душпастирювання в Сибірі та в Америці, про реакцію на новину про призначення і перші міркування щодо пріоритетів у служінні в Австралії та Новій Зеландії.

З якими почуттями Ви прийняли новину про Ваше призначення до Австралії?

Вибір нашого Синоду і Святішого Отця став для мене величезною несподіванкою. Блаженніший Святослав повідомив про рішення Синоду і Папи Франциска, почавши зі слів: "Звіщаю радісну новину: не бійся!" Спочатку я навіть слова не міг вимовити, настільки був заскочений. У мене було багато запитань: чому я? хіба я достойний? хіба можу взяти таку велику відповідальність? Скажу щиро, що навіть певний страх огорнув моє серце. Я попросив кілька днів на роздуми, і це були одні з найважчих днів у моєму житті. І зрештою погодився. Приймаючи рішення, я керувався перш за все молитвою, потребами Церкви в Австралії, усвідомленням того, що це не я вибрав, а мене вибрали, що це Господь через Синод посилає мене, для добра нашої Церкви і наших вірних. Натхненням для мене стала історія засновника нашого Згромадження святого Альфонса Лігуорі. 9 березня 1762 року, коли святому Альфонсові було 66 років, делегація від нунція проголосила йому новину про обрання його єпископом єпархії святої Агати в Готі, Італія. Святій Альфонс спочатку відмовився, вважаючи, що надто старий і німецький, але коли посланці від нунція прийшли вдруге з особистим проханням від папи Климента XIII, погодився зі словами: "Бог хоче, щоб я став єпископом, тому і я хочу бути єпископом".

Також великою підтримкою для мене, з огляду на те, що я буду наймолодшим єпископом австралійського єпископату, стали слова Апостола Павла, звернені до Тимотея, першого єпископа Ефесу, якому за переданням було трохи більше 40 років: «Хай ніхто не зневажає твого молодого віку, але будь прикладом для вірних – словом, життям, любов'ю, вірою та чистотою. Поки прийду, приділяй увагу читанню, розраді та навчанню». (1 Тимотея 4, 12-13)

Тепер, коли порох новини потрохи осідає, можу краще розібратися зі своїми почуттями. Я відчуваю вдячність: Богові і людям. Вдячний Редемптористам, з якими прожив більшу половину свого, хоч і недовгого, життя. Це спільнота, яка мені дала все, спільнота, з якою я йшов у хвилини радості і печалі. Дякую парафії Івана Хрестителя, усім парафіянам, які допомагали громаді зростати духовно і матеріально. Безмежно дякую моєму співбрату і настоятелю нашого храму в Ньюарку о. Тарасові Свірчуку. Дякую також Філадельфійській архієпархії, де я працюю останніх п'ять років — митрополитам Стефанові і Борисові, священникам, з якими я служив, та вірним, яких відвідував і з якими познайомився.

Продовження буде...

We invite you to take part in our **BIBLE CIRCLE**. The meetings are held in our church hall every Friday at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО**. Зустрічі відбуваються щоп'ятниці о 7:00 вечора у церковній залі.

Please come down to our church basement and pick up your church envelopes for the year 2020.

В підвалі нашої церкви на столі розміщені церковні конверти на 2020 рік. Ласкаво просимо Вас забрати свої конверти.